



پاریس هرگز تمام نمی شود

انریکه ویلا ماس

ترجمه‌ی امیرجنانی

(ترجمه‌از اسپانیایی)

www.ketab.ir

- سرشناسه: ویلا-ماتاس، انریکه، ۱۹۴۸-م.
 Vilá-Matás, Enrique, 1948-
 عنوان و نام پدیدآور: پاریس هرگز تمام نمی‌شود/ انریکه ویلاماتاس!
 ترجمه‌ی امیر جنانی.
 مشخصات نشر: تهران: حکمت کلمه، ۱۴۰۰.
 مشخصات ظاهری: ۲۲۸ص.
 فروست: راوی/ دبیر مجموعه محسن توحیدیان؛ ۱.
 شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۸۴۷-۰۰-۲
 وضعیت فهرست نویسی: فیپا
 یادداشت: عنوان اصلی: Paris no se acaba nunca, c2003.
 موضوع: داستان‌های اسپانیایی -- قرن ۲۰م.
 موضوع: Spanish fiction -- 20th century
 شناسه افزوده: جنانی، امیر، ۱۳۶۱-، مترجم
 شناسه افزوده: توحیدیان، محسن، ۱۳۶۴-
 رده بندی کنگره: PQ۶۶۷۲
 رده بندی دیویی: ۸۶۳/۶۴
 شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۴۰۶۰۶
 اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیپا



نشر حکمت کلمه
HEKMAT KALAME PUBLISHERS

پاریس هرگز تمام نمی شود

... رمان ...

نویسنده: انریکه ویلاماتاس

مترجم: امیر جنانی

دبیر رآوی: محسن توحیدیان

برگ آرا: محمد قائمی

نمونه خوانی: کارگاه ادبی نشر حکمت کلمه

نوبت چاپ: اول - ۱۴۰۱

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۱۰۰۰۰۰ تومان

hekmatkalame.com

Email: hekmat.kalame@gmail.com

Instagram & Telegram: @hekmatkalame

Tel: 09365243527

این کتاب با اجازه‌ی کتبی نویسنده منتشر می شود.

پیش‌گفتار مترجم

انریکه ویلا ماتاس نویسنده‌ی اسپانیایی در سال ۱۹۴۸ در بارسلون به دنیا آمد. در دانشگاه حقوق و روزنامه‌نگاری خواند و کارش را به عنوان ویراستار در مجله‌ی سینمایی فوتوگراماس آغاز کرد. او در جوانی دو سال در پاریس زندگی کرد. در آپارتمانی که از مارگریت دوراس اجاره کرده بود. او در آن خانه رمان دومش به نام «قاتل فاضل» را نوشت و کم‌کم به سبک منحصر به فرد خودش دست پیدا کرد. آثار ویلا ماتاس؛ جستار، داستان و رمان در ژانرهای مختلف به بیش از ۳۰ زبان ترجمه شده‌اند. در آثار او، طنز، شوخ طبعی و ابتکارات فراادبی با هم ترکیب شده و آثاری را به وجود آورده‌اند که خواندن آن‌ها برای درک شرایط کنونی ادبیات اسپانیا ضروری است. «فکر روایت شده» اصطلاحی است که ویلا ماتاس برای تعریف آثارش به کار می‌برد. کتاب‌های او اغلب مرز میان مقاله و داستان را از میان بر می‌دارند. او در حال حاضر یکی از برجسته‌ترین نویسندگان اروپاست و جوایز ادبی زیادی را از آن خود کرده است. در نوشته‌هایش مرزی میان

حقیقت و خیال وجود ندارد؛ به عقیده‌ی او «نوشتن، تصحیح کردن زندگی است و تنها چیزی است که از ما در برابر زخم‌ها و ضربه‌های زندگی محافظت می‌کند.»

«پاریس هرگز تمام نمی‌شود» در واقع روایت بخشی از زندگی انریکه ویلا ماتاس است؛ مروری است طنزآمیز بر سال‌هایی که او به پاریس رفته بود تا نویسنده شود؛ نویسنده‌ای به بزرگی ارنست همینگوی و حتی با همان هیکل و قیافه. کتاب با ماجراجویی‌های جالب این کارآموز نویسندگی در پاریس شروع می‌شود. نویسنده در مصاحبه‌ای با روزنامه ال پانیس می‌گوید: «با گذشت زمان به این نتیجه رسیدم که به پاریس رفته بودم تا نویسنده شوم، اما هیچ چیز یاد نگرفتم. البته دروغ گفتم، یک چیز یاد گرفتم، این که چطور با ماشین تحریر بنویسم.»

ویلا ماتاس در اواخر کتاب از خودکشی همینگوی و فراموشی مارگریت دوراش می‌گوید. آیا آخر و عاقبت همه‌ی نویسنده‌ها همین است؟ به نظر ویلا ماتاس همه‌ی نویسنده‌ها آخر عمر تنها می‌شوند و به بدبختی می‌افتند. «البته این مورد دوم انکارناپذیر است، چون همه‌ی آدم‌ها آخر عمرشان به بدبختی می‌افتند.»

خواننده به ظاهر با اثری روبه‌رو است که نه واقعی است و نه خیالی؛ به قول خود نویسنده این یک اتوبیوگرافی است که خودش یک جور تخیل است.

در پایان از دوست عزیزم آقای فرشید فرحناک برای نمونه خوانی این کتاب تشکر می‌کنم.

امیر جنانی